



Message for World Theatre Day 2020 by Shahid NADEEM

Kurdish / Sorani – Short Version

په‌یام بۆ رۆژی جیهانیی شانۆ ۲۰۲۰ له‌لایهن شه‌هید نه‌دیمه‌وه

۲۷ - ۳ - ۲۰۲۰

کوردی - سۆرانی، وه‌شانیکی کورت‌کراوه

شه‌هید نه‌دییم، شانۆنوس، پاکستان

شانۆ وه‌ک مەزارێک

له‌ کۆتایی یه‌کێک له‌ نمایشه‌کانی گروپی ئاچوکا (۱) ده‌رباره‌ی شاعیری سو‌فی بول‌لا شا (۲)، پیاویکی به‌تەمه‌ن که‌ کورێکی گه‌نجی له‌گه‌ڵدا‌بوو، هات بۆ لای ئه‌و ئه‌کتەر‌ه‌ی رۆلی سو‌فییه‌ مه‌زنه‌که‌ی ده‌بینی (۳). " . "دۆخی ئه‌م کورده‌زایه‌م زۆر خراپه‌، به‌یارمه‌تی ده‌توانیت دو‌عا‌یه‌کی به‌سه‌ردا بخو‌نیت". ئه‌کتەر‌ه‌که‌ به‌ سه‌رسو‌رمانه‌وه‌ وه‌لامی دا‌یه‌وه‌، " من بول‌لا شا نهم، من ته‌نیا ئه‌کتەر‌یکم رۆلی ئه‌و ده‌بینم." پیاوه‌ پیره‌که‌ وتی: "کورم، تۆ ئه‌کتەر نیت، تۆ رۆحنشینی بول‌لا شایت، ئا‌قاتاره‌که‌ی (۴) ئه‌ویت". له‌نا‌کاو کۆنسی‌پتیکی ته‌واو نو‌یی شانۆ هاته‌ نا‌ومانه‌وه‌، ئه‌وه‌ی که‌ ئه‌کتەر ده‌بیته‌ رۆحنشینی ئه‌و کاره‌کتەر‌ه‌ی به‌رجه‌سته‌ی ده‌کات.

دۆزینه‌وه‌ی چیرۆکی وه‌کو ئه‌وه‌ی بول‌لا شا، که‌ له‌ هه‌موو که‌لتورمه‌کاندا زۆر هه‌یه‌، ده‌توانیت بیته‌ پرديک له‌نیوانی ئیمه‌ی شانۆکاران و بینه‌ره‌ نه‌ناسراو به‌لام به‌ جۆشوخو‌رۆشه‌کاندا. ئیمه‌ کاتیک له‌سه‌ر شانۆ نمایش ده‌که‌ین، هه‌ندێجار فه‌لسه‌فه‌ی خۆمان ده‌رباره‌ی شانۆ و رۆلمان وه‌ک پێشه‌نگی گۆرانکار بییه‌ کۆمه‌لایه‌تیه‌کانمان له‌گه‌ڵ خۆماندا هه‌لگر توه‌، بۆ ئه‌نجامدانی ئه‌مه‌، ش ژماره‌یه‌کی زۆری جه‌ما‌وه‌رمان پشت‌گو‌یخستوه‌. له‌ تیکه‌له‌و‌نماندا به‌ سه‌رکه‌شیه‌کانی ئه‌مێستاوه‌، خۆمان له‌ ئه‌گه‌ره‌کانی ئه‌زمونیکی زۆر کاریگه‌ری سپیریچوال بییه‌ش ده‌که‌ین که‌ شانۆ ده‌توانیت ده‌سته‌به‌ری بکات. له‌ جیهانی ئه‌مه‌رۆدا که‌ سه‌رله‌نوێ ده‌مارگیری و رق و توندوتیژی سه‌ریه‌له‌دا‌وته‌وه‌، هه‌سه‌ره‌که‌مان قوولتر و قوولتر به‌ره‌و کاره‌ساتی که‌ش و هه‌وا رۆده‌چیت، ئیمه‌ پێویستمان به‌ پته‌و‌کردنه‌وه‌ی توانای سپیریچوالمان هه‌یه‌؛ پێویستمان به‌وه‌یه‌ شه‌رێک هه‌لگیر سنین دژی بیاکی و دۆش‌دامان و ره‌شبینی و ته‌ماح، دژی بیاکی به‌رامبه‌ر ئه‌م جیهانه‌ی تیا‌یدا ده‌ژین و ئه‌م هه‌سه‌رمه‌یه‌ی له‌سه‌ری ده‌ژین. شانۆ رۆلیکی هه‌یه‌، رۆلیکی شکۆداری هه‌یه‌ له‌ چالا‌کردن و سه‌رپه‌ختی مرۆ‌فایه‌تیدا تا خۆی له‌ خۆ‌ر‌بو‌ونه‌وه‌ به‌ره‌و چال هه‌ستیننه‌وه‌. ده‌توانیت سه‌ه‌جه‌که‌، شو‌ینی نمایشه‌که‌ به‌ره‌و بکاته‌وه‌ بۆ شتیکی پیرۆز. له‌ باشووری ئاسیا، ئه‌کتەر‌ه‌کان به‌ره‌و له‌وه‌ی پێخه‌نه‌ سه‌ر سه‌ه‌جه‌که‌، به‌ ریزیکی زۆره‌وه‌ ده‌ستی لێ‌ده‌دن. ئه‌مه‌ ترادسیۆنیکی له‌مه‌ژینه‌یه‌ هی ئه‌و کاته‌ی سپیریچوال و فه‌ره‌نگ ئاو‌یزانی یه‌ک بوون. کاتی ئه‌وه‌ هاتوه‌ ئه‌و په‌یوه‌ندییه‌ لێ‌کنا‌لاوه‌ی نیوان هونه‌رمه‌ند و بینه‌ران، رابردوو وه‌ دا‌هاتوو به‌ده‌ست به‌یتره‌یه‌وه‌. ده‌توانیت دروستکردنی شانۆ بکریته‌ رۆداویکی پیرۆز و ئه‌کتەر‌ه‌کانیش بینه‌ ئا‌قاتوری ئه‌و رۆلانه‌ی ده‌یگیرن. شانۆ هونه‌ری نو‌اندن بۆ ئاستیکی به‌رزتری سپیریچوال به‌ره‌و ده‌کاته‌وه‌. شانۆ توانای ئه‌وه‌ی هه‌یه‌ بیته‌ مزار و ئه‌و مزاره‌ش بیته‌ پانتاییه‌ک بۆ نمایش .

(١) شانۆی ئاجۆکا: له ١٩٨٤ دا دامهزراوه. وشه‌ی ئاجۆکا له په‌نجابیدا به‌مانای هاوچه‌رخ دیت. هه‌گبه‌ شانۆبیه‌که‌ی بابه‌ته‌کانی تۆلیرانسی نایینی و ناشتی و توندوتیژی جه‌ندری و مافه‌کانی مرۆف له‌خۆ ده‌گریت.

(٢) سۆفیزم: نه‌ریتیک‌ی سۆفییانه‌ی ناو ئیسلامه. شیعری سۆفیانه‌ که زۆرتر له‌ مۆسیقادا به‌رجه‌سته‌ ده‌کریت، گوزارشت له‌ یه‌که‌رتنیک‌ی سۆفییانه‌ ده‌کات له‌ریگه‌ی خواز مەکانی (میتافۆره‌کانی) خۆشه‌ویتی پۆخه‌له‌وه‌ (ناپیرۆز).

(٣) بۆللا شا (١٦٨٠ - ١٧٥٧): شاعیریکی سۆفیستی په‌نجابی کاریگه‌ر که به‌ زمانیک‌ی ساده‌ ده‌ر باره‌ی بابه‌تی فه‌لسه‌فی ئالۆز ده‌ینوسی، ره‌خنه‌گریکی سه‌سه‌ختی ئه‌ر ئۆدۆکسی نایینی و نوخبه‌ی ده‌سه‌لاتداران بوو. به‌تۆمه‌تی کافری له‌ شاری کاسور و ده‌رنرا و ناشتنی ته‌رمه‌که‌شی له‌ گۆرستانی شار مکه‌ ره‌ته‌کرایه‌وه. له‌ نێو گۆرانیبیژه‌ نایینیبه‌کان و فولکلۆر مەکاندا زۆر ناسراوه. هه‌روه‌ها له‌ لایه‌ن که‌سه‌ نایینیبه‌ جیاوه‌بوو مەکاندا ریزی تاییه‌تی بۆ داده‌نرا.

(٤) ئاڤاتار: به‌ینی فه‌ره‌نگی هیندۆ، رۆحنشین یان مانیفیستکردنی مامۆستایه‌کی ئاسمانی له‌سه‌ر زه‌وی.

Translated to Kurdish / Sorani by [Rzgar Hama](#)

Playwright and Director, [Sky Theatre Group](#)
